

II

(Πράξεις, για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (ΠΟΥ) για
τόν καθορισμό των μεθόδων συνεργασίας μεταξύ των δύο αυτών οργανισμών

(82/725/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Εύρατόμ)

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1982

Άγαπητέ Δρ Mahler,

Κατά τις πρόσφατες συνομιλίες μεταξύ των αντιπροσώπων των δύο οργανώσεών μας έγινε σαφές ότι είναι ανάγκη να αύξηθει ή συνεργασία και να ενισχυθεί ο μηχανισμός των διαβουλεύσεων.

Λαμβάνω την τιμή να προτείνω να καθιερώσουμε, μέσω ανταλλαγής επιστολών, στενότερη επαφή και περισσότερο εμπρακτες σχέσεις ανάμεσα στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και στην Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας.

Για όρισμένο αριθμό ετών υπήρξε πολύ ενεργός συνεργασία ανάμεσα στην Περιφερειακή Επιτροπή για την Ευρώπη στην Κοπεγχάγη και την Επιτροπή, η οποία ήταν πολύ έμφελης για τα δύο μέρη. Αυτή η συνεργασία καθιερώθηκε με ανταλλαγή επιστολών στις 29 Μαΐου και 19 Ιουνίου 1972 που επιβεβαιώνουμε με την παρούσα.

Οι δύο οργανώσεις μας έχουν κοινά ενδιαφέροντα σε διάφορους τομείς σχετικούς με την υγεία, όχι μόνο σε περιφερειακό αλλά, επίσης, σε παγκόσμιο επίπεδο, ιδίως όσον αφορά το παγκόσμιο πρόγραμμα για την ανάπτυξη της υγείας, την ιατρική έρευνα, τη δημόσια υγεία, την καθιέρωση κριτηρίων και προτύπων για την υγεία, ιδιαίτερα στον τομέα του γενικού περιβάλλοντος και του περιβάλλοντος της εργασίας, που αποδεικνύουν την ανάγκη επέκτασης της συνεργασίας σε γενικότερο επίπεδο.

Για τον λόγο αυτό, πιστεύω ότι έφθασε η στιγμή για την καθιέρωση των κυριότερων μεθόδων συνεργασίας των δύο οργανώσεών μας. Οι διαδικασίες αυτές αναφέρονται στο συνημμένο υπόμνημα.

Ένισχύοντας και αναπτύσσοντας τη συνεργασία αυτή, θά αποφύγουμε τη μη αναγκαία επανάληψη των δραστηριοτήτων μας και θά βοηθήσουμε στην αποτελεσματικότερη επίτευξη των στόχων, για κοινωνική πρόοδο και προαγωγή της υγείας, των δύο οργανώσεών μας.

Θά ήθελα να προτείνω ή επιστολή αυτή και τό παράρτημά της, καθώς και ή απάντησή σας, να θεωρηθούν ότι αποτελούν τη διευθέτηση που καθιερώνει τις σχέσεις ανάμεσα στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, που θά αρχίσει να ισχύει την ημερομηνία της απάντησή σας.

Μετά τιμής

Ivor RICHARD

Μέλος της Επιτροπής

Κύριον H. Mahler, MD
Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας
CH-1211 Γενεύη 27

ΥΠΟΜΝΗΜΑ**γιά τον καθορισμό των διευθετήσεων γιά συνεργασία ανάμεσα στην Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας και στις Ευρωπαϊκές Κοιότητες**

1. Άμφότερα τά μέρη θά διαβουλεύονται τακτικά σέ θέματα κοινού ενδιαφέροντος γιά τήν επίτευξη των στόχων τους στόν τομέα τής υγείας και γιά τήν καθιέρωση περισσότερο έμπρακτης συνεργασίας στην ανάπτυξη και έκτέλεση των σχετικών προγραμμάτων πού πραγματοποιούνται από κάθε όργάνωση.
 2. Η Έπιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοιότητων θά καλεί, όταν είναι σκόπιμο, τούς αντιπροσώπους τής Παγκόσμιας Όργάνωσης Υγείας νά συμμετέχουν σάν παρατηρητές στις συνεδριάσεις της μέ θέματα τής ημερήσιας διάταξης γιά τά όποια ή Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας και οι Ευρωπαϊκές Κοιότητες έχουν κοινό ενδιαφέρον.
 3. Η Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας θά καλεί αντιπρόσωπο των Ευρωπαϊκών Κοιότητων νά συμμετέχει σάν παρατηρητής στις συνεδριάσεις τής Συνέλευσης τής Παγκόσμιας Υγείας, στην Διοικούσα Έπιτροπή και στην Περιφερειακή Έπιτροπή γιά τήν Εύρώπη και, όταν είναι σκόπιμο, στις εργασίες των έπιτροπών τους, μέ θέματα ημερήσιας διάταξης γιά τά όποια οι Ευρωπαϊκές Κοιότητες και ή Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας έχουν κοινό ενδιαφέρον.
 4. Άμφότερα τά μέρη θά κάνουν τίς ανάγκαϊες ενέργειες γιά νά εξασφαλίσουν άμοιβαία συμμετοχή σέ άλλες ανάλογες συναντήσεις πού πραγματοποιούνται υπό τήν αιγίδα τους.
 5. Άμφότερα τά μέρη θά ενθαρρύνουν και θά διευκολύνουν άμοιβαία ανταλλαγή τής σχετικής πληροφόρησης και τεκμηρίωσης σέ θέματα μέ κοινό ενδιαφέρον, στό πλαίσιο των αντίστοιχων τομέων τους άρμοδιότητας, γιά τήν αύξηση τής αποτελεσματικότητας των προσπαθειών τους στους τομείς αυτούς.
 6. Η Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας, μέσω του Γενικού Διευθυντή της, θά παρέχει στην Έπιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοιότητων κάθε τεχνολογική ύποστήριξη πού μπορεί νά τής ζητήσει γιά έξεταζόμενα θέματα κοινού ενδιαφέροντος.
- Οι διαδικασίες γιά τήν έπιστροφή από τήν Έπιτροπή των δαπανών τής Παγκόσμιας Όργάνωσης Υγείας θά προσδιοριστούν μέ κοινή συμφωνία γιά κάθε περίπτωση.
7. Καί τά δύο μέρη θά προοδόν στις δυνατές ανάγκαϊες ενέργειες γιά νά εξασφαλίσουν τήν έμπρακτη εφαρμογή αυτών των διατάξεων και ειδικότερα:
 - α) θά προοδόν στις κατάλληλες ενέργειες γιά νά εξασφαλίσουν στενότερη συνεργασία και έπαφή μεταξύ των ύπευθύνων των δύο όργανώσεων σέ τομείς κοινού ενδιαφέροντος.
 - β) θά έξετάσουν, μέσω των αντιπροσώπων τους, τήν πρόοδο πού έχει σημειωθεί όσον άφορά τήν καθιέρωση έμπρακτης συνεργασίας μεταξύ των δύο όργανώσεων.

Γενεύη, 2 Ιουνίου 1982

Άγαπητέ Κύριε Richard,

Σας εύχαριστώ για την επιστολή σας της 28ης Απριλίου 1982 και τό συνημμένο υπόμνημα πού καθορίζει τίς διευθετήσεις για συνεργασία ανάμεσα στην παγκόσμια Όργάνωση Υγείας και τίς Ευρωπαϊκές Κοιότητες.

Λαμβάνω την τιμή νά σας πληροφορήσω ότι ή όργάνωση συμφωνεί πλήρως μέ τίς προτάσεις πού περιέχονται στα έγγραφα αυτά, και ελπίζω στην επέκταση της συνεργασίας μας και την καθιέρωση περισσότερο εμπρακτων σχέσεων εργασίας μεταξύ των δύο όργανώσεων.

Συνεπώς, σύμφωνα μέ την υπόδειξή σας, ή επιστολή της 28ης Απριλίου 1982 και τό συνημμένο υπόμνημα, μαζί μέ την άπάντηση αυτή, θά αποτελέσουν τή διευθέτηση πού καθιερώνει τίς σχέσεις ανάμεσα στις Ευρωπαϊκές Κοιότητες και την Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας, διευθέτηση ή όποια άρχίζει νά ισχύει από σήμερα.

Μετά τιμής

H. MAHLER, MD

Γενικός Διευθυντής

Κύριον Ivor Richard
Μέλος της Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
B-1049 Bruxelles

Βρυξέλλες, 9 Ιουνίου 1982

Άγαπητέ Δρ Mahler,

Σας εύχαριστώ για την επιστολή σας της 2ας Ιουνίου 1982 στην όποια επιβεβαιώνετε ότι αποδέχεστε τίς προτάσεις πού άφορούν τίς μελλοντικές σχέσεις ανάμεσα στις Ευρωπαϊκές Κοιότητες και την Παγκόσμια Όργάνωση Υγείας.

Έλπίζω νά συνεχιστεί περαιτέρω συνεργασία μεταξύ των δύο όργανώσεών μας.

Μετά τιμής

Ivor RICHARD

Μέλος της Έπιτροπής

Κύριον H. Mahler, MD
Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Όργάνωσης Υγείας
CH-1211 Γενεύη 27